

61969J0015

**HOTĂRÂREA CURȚII  
DIN 15 OCTOMBRIE 1969\***

**Württembergische Milchverwertung-Südmilch-AG**

**împotriva**

**Salvatore Ugliola**

**(cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare,  
formulată de Bundesarbeitsgericht din Kassel)**

Cauza 15/69

În cauza 15/69,

având ca obiect o cerere adresată Curții, în temeiul articolului 177 din Tratatul CEE, de către Bundesarbeitsgericht din Kassel, pentru pronunțarea, în litigiul pendinte în fața acestei instanțe, între

WURTTEMBERGISCHE MILCHVERWERTUNG-SÜDMILCH-AG, Rosensteinstraße  
20, Stuttgart-N,

reclamantă,

și

SALVATORE UGLIOLA, lucrător, Rosensteinstraße 20, Stuttgart-N,

pârât,

a unei hotărâri preliminare privind interpretarea articolului 9 din Regulamentul nr. 38/64 al Consiliului din 25 martie 1964 (JO nr. 62 din 17 aprilie 1964) și a articolului 7 din Regulamentul nr. 1612/68 al Consiliului din 15 octombrie 1968 cu privire la libera circulație a lucrătorilor în cadrul Comunității (JO L 257 din 19 octombrie 1968).

CURTEA,

compusă din R. Lecourt, președinte, R. Monaco și P. Pescatore, președinți de cameră, A. M. Donner, A. Trabucchi (raportor), W. Strauß și J. Mertens de Wilmars, judecători,

avocat general: J. Gand

---

\* Limba de procedură: germana.

grefier: A. Van Houtte

pronunță prezenta

## HOTĂRÂRE

1. Întrucât, prin ordonanța din 27 februarie 1969, primită la grefa Curții la 28 martie 1969, Bundesarbeitsgericht din Kassel a adresat, în temeiul articolului 177 din Tratatul CEE, o întrebare privind interpretarea articolului 9 alineatul (1) din Regulamentul CEE nr. 38/64 al Consiliului din 25 martie 1964 și a articolului 7 din Regulamentul CEE nr. 1612/68 al Consiliului din 15 octombrie 1968 cu privire la libera circulație a lucrătorilor în cadrul Comunității;
2. întrucât întrebarea respectivă încearcă să stabilească dacă „articolele menționate anterior trebuie să fie interpretate în sensul că un lucrător, resortisant al unui stat membru, care lucrează pe teritoriul unui alt stat membru, are dreptul ca perioada serviciului său militar să fie luată în considerare la calcularea duratei serviciului la angajatorul său, în conformitate cu legislația țării de angajare, pentru perioada în care a trebuit să își întrerupă activitatea pentru a-și îndeplini obligațiile militare în țara sa de origine”;
3. întrucât regulamentele care trebuie interpretate se întemeiază pe articolul 48 din tratat, care, pentru asigurarea liberei circulații a lucrătorilor, esențială pe Piața comună, prevede eliminarea oricărei discriminări pe bază de cetățenie între lucrătorii statelor membre, în ceea ce privește ocuparea forței de muncă, remunerarea și celelalte condiții de muncă; întrucât această dispoziție nu este afectată de nicio altă rezervă în afară de restricțiile prevăzute la alineatul (3) și referitoare la ordinea publică, siguranța publică sau sănătatea publică; întrucât reglementarea comunitară în materie de securitate socială se bazează pe principiul conform căruia dreptul fiecărui stat membru trebuie să asigure resortisanților celorlalte state membre, care ocupă un loc de muncă pe teritoriul său, toate avantajele pe care le acordă propriilor resortisanți;
4. întrucât îndeplinirea de către lucrătorii migranți a unei obligații militare către propriul lor stat ar putea să le afecteze condițiile de angajare în alt stat membru; întrucât reglementarea despre care este vorba prevede, la articolul 6 alineatul (2) și la articolul 7 alineatul (2) din Regulamentul CEE nr. 38/64, precum și la articolul 5 alineatul (3) din Directiva 64/240 a Consiliului și la articolul 6 alineatul (2) din Directiva 68/360 a Consiliului, protecția lucrătorilor migranți împotriva anumitor consecințe care ar putea să le afecteze condițiile de angajare, ca urmare a încorporării pentru îndeplinirea serviciului militar; întrucât natura acestor consecințe rămâne, în esență, aceeași, indiferent dacă lucrătorii sunt încorporați pentru îndeplinirea serviciului militar în statul în care sunt angajați sau în alt stat membru al căror resortisant sunt;
5. întrucât o lege națională, care are ca scop protejarea lucrătorului care își reia locul de muncă în fosta întreprindere față de dezavantajele rezultate din absența cauzată de

serviciul militar, prevăzând, în special, că perioada serviciului militar este luată în considerare la calcularea perioadei de angajare în cadrul întreprinderii, se încadrează în contextul condițiilor de angajare și de muncă;

întrucât o astfel de lege nu poate, prin urmare, să fie exclusă, datorită legăturilor sale indirecte cu apărarea națională, din sfera de aplicare a articolului 9 alineatul (1) din Regulamentul CEE nr. 38/64 și a articolului 7 din Regulamentul CEE nr. 1612/68 referitoare la tratamentul egal și la protecția lucrătorilor migranți „în privința tuturor condițiilor de angajare și muncă”.

6. întrucât, cu excepția cazurilor la care se face referire în mod expres la alineatul (3), articolul 48 din tratat nu permite statelor membre să facă derogări de la tratamentul egal sau de la protecția prevăzută de tratat pentru toți lucrătorii din Comunitate, stabilind indirect, în avantajul numai al resortisanților naționali, o discriminare în funcție de obligațiile militare;  
întrucât, în consecință, o normă de drept național care protejează lucrătorii împotriva consecințelor defavorabile, în ceea ce privește condițiile de angajare și muncă în întreprindere, consecințe datorate absenței cauzată de obligațiile militare, trebuie să se aplice și resortisanților altor state membre, angajați pe teritoriul statului în cauză și având obligații militare în țara lor de origine;
7. întrucât, prin urmare, dispozițiile menționate anterior acordă unui lucrător migrant, resortisant al unui stat membru, care a trebuit să-și întrerupă activitatea într-o întreprindere din alt stat membru pentru a-și îndeplini obligațiile militare naționale, dreptul de a-i fi luată în considerare perioada serviciului militar la calcularea vechimii sale în cadrul întreprinderii respective, în măsura în care perioadele de serviciu militar în țara de angajare sunt luate în considerare în avantajul lucrătorilor naționali.

#### **Cu privire la cheltuielile de judecată**

8. întrucât cheltuielile efectuate de către Comisia Comunităților Europene și de către Guvernul Republicii Federale Germania, care au prezentat observații Curții, nu pot face obiectul unei rambursări;
9. întrucât procedura are, în raport cu părțile din acțiunea principală, un caracter incidental ridicat în cursul cauzei pendinte în fața Bundesarbeitsgericht din Kassel și întrucât este de competența acestei instanțe să se pronunțe cu privire la cheltuielile de judecată;

pentru aceste motive,

având în vedere actele de procedură;

pe baza raportului judecătorului raportor;

după ascultarea observațiilor orale ale părților din acțiunea principală, ale Guvernului Republicii Federale Germania și ale Comisiei Comunităților Europene;

după ascultarea concluziilor avocatului general;

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene, în special articolele 48 și 177;

având în vedere articolul 9 din Regulamentul CEE nr. 38/64 al Consiliului din 25 martie 1964 și articolul 7 din Regulamentul CEE nr. 1612/68 al Consiliului din 15 octombrie 1968;

având în vedere Protocolul de stabilire a statutului Curții de Justiție a Comunității Economice Europene, în special articolul 20;

având în vedere Regulamentul de procedură al Curții de Justiție a Comunităților Europene;

CURTEA,

pronunțându-se cu privire la întrebarea care i-a fost adresată de către Bundesarbeitsgericht din Kassel, în conformitate cu hotărârea pronunțată de această instanță la 27 februarie 1969, hotărăște:

**Principiul tratamentului egal enunțat, pe baza articolului 48 din Tratatul CEE, la articolul 9 alineatul (1) din Regulamentul CEE nr. 38/64 al Consiliului din 25 martie 1964 și la articolul 7 din Regulamentul CEE nr. 1612/68 al Consiliului din 15 octombrie 1968 prevede că un lucrător migrant, resortisant al unui stat membru, care a trebuit să-și întrerupă activitatea într-o întreprindere din alt stat membru pentru a-și îndeplini obligațiile militare naționale, are dreptul de a-i fi luată în considerare perioada serviciului militar la calcularea vechimii sale în cadrul întreprinderii respective, în măsura în care perioadele de serviciu militar îndeplinite în țara de angajare sunt, de asemenea, luate în considerare în avantajul lucrătorilor naționali.**

Pronunțată în ședință publică la Luxemburg, la 15 octombrie 1969.

Lecourt	Monaco	Pescatore	
Donner	Trabucchi	Strauß	Mertens de Wilmars
Grefier		Președinte	
A. Van Houtte		R. Lecourt	